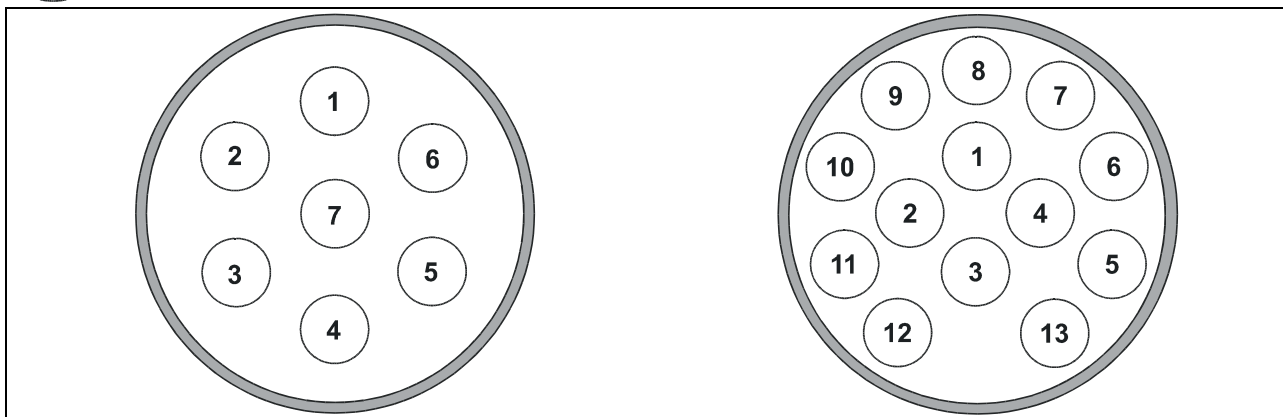


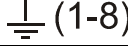







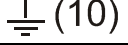

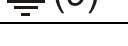


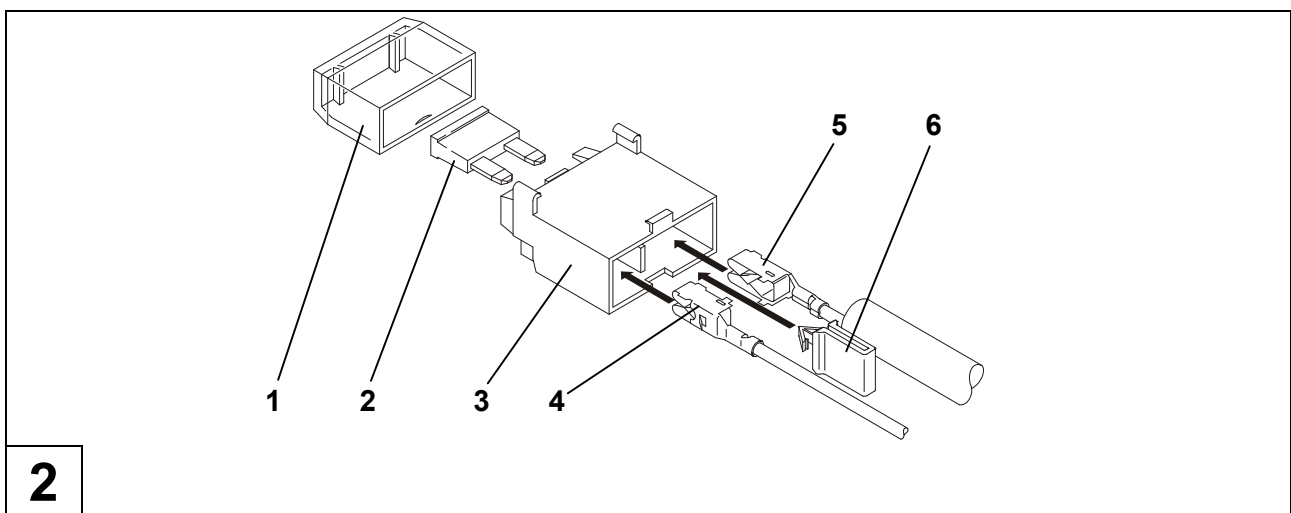
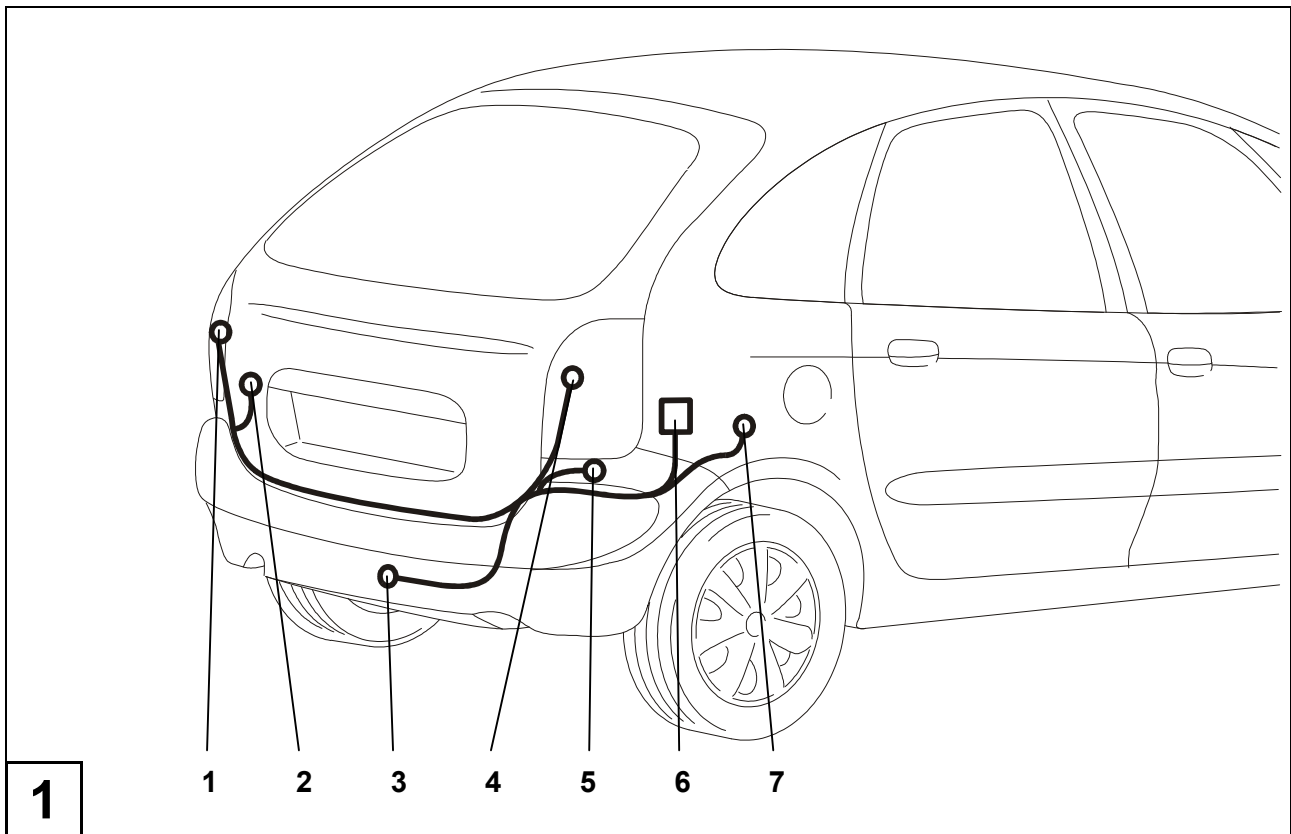
**D****Einbauanleitung:****Elektroanlage für Anhängervorrichtung 4****F****Instructions de montage:****Installation électrique pour dispositif d'attelage 7****GB****Installation Instructions:****Electrical System for Towing Hitch 10****I****Istruzioni per l'installazione:****Impianto elettrico per il gancio di traino 13****NL****Inbouwinstructie:****Elektrische installatie voor trekhaak 16****CZ****Návod k montáži:****Elektrické zařízení pro závěsné zařízení 19****S****Monteringsanvisning:****Elsystem för släp 22**

- (D) Steckdosenbelegung (F) Affectation de la prise de courant (GB) Socket Pin Assignment
(I) Occupazione presa (NL) Aansluiting van het stopcontact (CZ) Uspořádání zásuvky
(S) Anslutningstabell



DIN 11446		(D)	(F)	(GB)	(I)	(NL)	(CZ)	(S)
	1 (L)	schwarz/ weiß	noir/ blanc	black/ white	nero/ bianco	zwart/wit	černobílá	svart/vit
	2 (54g)	weiß	blanc	white	bianco	wit	bílá	vit
	3 (31)	braun	marron	brown	marrone	bruin	hnědá	brun
	4 (R)	schwarz/ grün	noir/vert	black/ green	nero/ verde	zwart/ groen	černo zelená	svart/ grön
	5 (58-R)	grau/rot	gris/ rouge	gray/red	grigio/ rosso	grijs/rood	šedo červená	grå/röd
	6 (54)	schwarz/ rot	noir/ rouge	black/red	nero/ rosso	zwart/ rood	černo červená	svart/röd
	7 (58-L)	grau/ schwarz	gris/noir	gray/ black	grigio/ nero	grijs/ zwart	šedo černá	grå/svart
	8	grün	vert	green	verde	groen	zelená	grön
	9	rot	rouge	red	rosso	rood	červená	röd
	10	--	--	--	--	--	--	--
	11	--	--	--	--	--	--	--
	12	--	--	--	--	--	--	--
	13	braun	marron	brown	marrone	bruin	hnědá	brun

Westfalia	Citroen	
304 064 300 107	KN 22469	Citroen Xsara Picasso
304 064 300 113	KN 22470	Citroen Xsara Picasso



D

Einbauanleitung: Elektroanlage für Anhängervorrichtung

Wichtige Hinweise

Vor Arbeitsbeginn die Einbauanleitung lesen.

Der Elektroeinbausatz darf nur von qualifiziertem Fachpersonal eingebaut werden.



Vorsicht - Batterie abklemmen!

Beschädigung der KFZ-Elektronik, elektronisch gespeicherte Daten können verloren gehen.

Vor Arbeitsbeginn den Fehlerspeicher auslesen.

Ggf. ein Ruhestrom-Erhaltungsgerät verwenden.

► Hinweis

Bei der Montage auf folgende Punkte besonders achten:

- Leitungen dürfen weder eingeklemmt noch beschädigt sein.
- Alle Dichtungselemente ordnungsgemäß anbringen.
- Die Steckdosendichtung muss auf dem Isolierschlauch positioniert werden und nicht auf den Einzeladern.
- Leitungen so verlegen, dass diese weder am Fahrzeug scheuern noch abknicken.
- Leitungen nicht in unmittelbarer Nähe der Abgasanlage verlegen.

Der Ausfall einer Blinkleuchte, auch am Anhänger, wird durch die Erhöhung der Blinkfrequenz angezeigt. Es ist keine zusätzliche Blinkkontrolle notwendig.

Bei Anhängerbetrieb wird die Nebelschlussleuchte des Zugfahrzeugs abgeschaltet.

Bei Anhängern ohne Nebelschlussleuchte muss diese nachgerüstet werden.

Zur Adaption auf eine 7-pol. Anhängersteckvorrichtung entsprechenden Adapter benutzen. Der Adapter ist im Fachhandel unter der Westfalia Artikelnummer **300 100 320 113** erhältlich.

Ein Steckdosenadapter darf nur im Anhängerbetrieb genutzt werden. Nach dem Anhängerbetrieb den Steckdosenadapter entfernen.

Die Prüfung der Anhängerfunktionen mit einem Anhänger oder einem Prüfgerät mit Belastungswiderständen durchführen.

Technische Änderungen vorbehalten!

Elektroeinbausatz einbauen

1. Minusklemme der Batterie abklemmen.
2. Folgende Abdeckungen und Verkleidungen ggf. entfernen:
 - Im Kofferraum
 - Abdeckung des Kofferraumbodens
 - Verkleidung des Heckabschlussbleches
 - rechte und linke Seitenverkleidung des Kofferraumes
3. Das Steckdosenende, ausgehend vom Kofferraum, durch das rechte Rückleuchtenfenster, durch den rechten Holm nach unten zum Belüftungsgitter, von dort nach außen zum Querrohr der Anhängervorrichtung bis zum Steckdosenhalteblech (Abb. 1/3) verlegen.
4. Leitung am rechten Rückleuchtenfenster, am Holm und am Querrohr befestigen.

Steckdose montieren

5. Steckdosendichtung aufziehen und den Leitungsstrang gemäß der *Steckdosenbelegung* am Steckdosengehäuse (Abb. 1/3) anschließen und die Gummidichtung an die Steckdose heranschieben.
6. Die Steckdose mit den beiliegenden Schrauben und Muttern am Halteblech (Abb. 1/3) festschrauben.

Rückleuchten anschließen

7. Den Stecker von der rechten Rückleuchte (Abb. 1/4) abziehen und mit dem passenden Gegenstück des Leitungsstranges verbinden. Stecker muss einrasten. Den verbleibenden Stecker wieder an der Rückleuchte anbringen.
8. Das andere Leitungsende entlang dem Heckabschlussblech zur linken Rückleuchte (Abb. 1/1) verlegen.
9. Leitung am Heckabschlussblech befestigen.
10. Den Stecker von der linken Rückleuchte (Abb. 1/1) abziehen und mit dem passenden Gegenstück des Leitungsstranges verbinden. Stecker muss einrasten. Den verbleibenden Stecker wieder an der Rückleuchte anbringen.

Anhängermodule anschließen

11. Den 12-poligen Stecker auf das Anhängermodul aufstecken.
12. Das Anhängermodul (Abb. 1/6) mit Klettband in der rechten Ecke des Kofferraums befestigen.
13. Die braunen Leitungen mit der Ringöse an dem fahrzeugseitigen Massepunkt (Abb. 1/5) am rechten Rücklicht anschließen.
14. Die Flachsteckhülse der roten Leitung (Abb. 2/5) aus dem Leitungsstrang und der beiliegenden roten Einzelleitung (Abb. 2/4) in den Sicherungshalter einrastenden.
15. Den gelben Clip (Abb. 2/6), Sicherung (Abb. 2/2) und ggf. Abdeckung (Abb. 2/1) montieren.
16. Die rote Einzelleitung am Dauerplusanschluss (Abb. 1/2) im Kofferraum am linken Rücklicht anschließen.

► Hinweis

Auf ausreichende Zugentlastung und einwandfreie Befestigung des Sicherungshalters achten.

17. Nur für 13-polige Anhängersteckdose:

Über den 3-poligen Stecker für die Dauerplus-Vorbereitung (Abb. 1/3) kann die Funktion "Dauerplus", nachgerüstet werden.

Der Dauerpluserweiterungssatz ist im Fachhandel unter der Westfalia Artikelnummer **300 027 300 113** erhältlich.

Besonderheiten bei Fahrzeugen mit Einparkhilfe (EPH)

Bei Fahrzeugen mit EPH besteht die Möglichkeit, die EPH bei Anhängerbetrieb inaktiv zu schalten.

18. **Modelle bis BJ 2005:** Die orange Leitung des Anhängersteuermoduls (Abb. 1/6) zum Steuergerät der EPH verlegen und anschließen; ggf. Kontakt entfernen. Relais (Abb. 1/7) wird nicht benötigt.

Bei Modellen **ab BJ 2006** das Signal zur Einparkhilfeabschaltung auf ein positives Signal umschalten.

- Violette Fahrzeugleitung zum Steuergerät (EPH, Pin 12) durchtrennen.
- Das violette Leitungsende vom Steuergerät der EPH mit der schwarzen Leitung aus dem Elektrosatz der AHK verbinden.
- Das violette Leitungsende aus dem Fahrzeug-Kabelbaum mit der violetten Leitung aus dem Elektrosatz der AHK verbinden.
- Orange Leitung mit Kontakt im Relaissockel (Abb. 1/7) nachstecken.
- Relais einsetzen und geeignet befestigen.

19. Ggf. für die Inbetriebnahme, mit Hilfe des Service-Testers, das Steuergerät der EPH überprüfen und für Anhängerbetrieb umcodieren.

► Hinweis

Bei Rückfragen bezüglich der Codierung wenden Sie sich bitte an die nächste Fachwerkstatt.

Bei Nichtgebrauch der Steuerleitung, Stecker isolieren und Steuerleitung befestigen.

Funktion prüfen

20. Masse der Fahrzeugbatterie wieder anschließen.

21. Die Anhängerfunktionen mit einem geeigneten Prüfgerät (mit Belastungswiderständen) oder mit einem Anhänger prüfen.

22. Alle Leitungen mit Kabelbindern befestigen.

23. Alle ausgebauten Teile wieder einbauen.

F

Instructions de montage: Installation électrique pour dispositif d'attelage

Remarques importantes

Avant de commencer l'intervention, lire les instructions d'installation.

L'installation du module électronique ne doit être réalisée que par des techniciens qualifiés.



Attention - débrancher la batterie !

Endommagement de l'électronique du véhicule, les données enregistrées électroniquement peuvent être perdues.

Extraire la mémoire des erreurs avant de commencer l'intervention.

Le cas échéant, utiliser un dispositif de maintien de courant permanent.

► **Remarque**

Observer avec attention les points suivants lors du montage :

- Les fils ne doivent pas être endommagés ou pincés.
- Installer tous les joints dans l'ordre établi.
- Le joint de la prise de courant doit être placé sur la gaine isolante et non sur un conducteur unique.
- Disposer les fils de façon à ce qu'ils ne puissent pas frotter sur le véhicule ou rompre.
- Ne pas placer les fils à proximité immédiate du système d'échappement.

Toute panne d'un feu au niveau de l'attelage (également les clignotants, pas de feu de marche-arrière et feux anti-brouillard) est signalée via la commande de panne des feux de l'instrument Combi. Un feu de contrôle supplémentaire (C2) servant au contrôle de l'afficheur de la direction sur le dispositif d'attelage n'est pas disponible sur le véhicule.

Lors de l'utilisation de l'attelage, les feux anti-brouillard arrière du véhicule tractant sont mis à l'arrêt.

Pour les attelages sans feux anti-brouillard arrière, il faut en installer.

Pour l'adaptation sur un dispositif d'attelage à 7 pôles, il faut utiliser l'adaptateur approprié. L'adaptateur est disponible dans les magasins spécialisés sous le numéro d'article Westfalia **300 100 320 113**.

Un adaptateur de prise femelle ne doit être utilisé que pour le fonctionnement de l'attelage. Retirer cet adaptateur une fois que l'attelage n'est plus utilisé.

Tester le fonctionnement de l'attelage avec un attelage ou un dispositif de contrôle avec une résistance fixe.

Sous réserve de modifications techniques !

Installation du module électronique

1. Débrancher la borne négative de la batterie.
2. Le cas échéant, retirer les revêtements et garnitures suivants :
 - Dans le coffre
 - Revêtement du fond du coffre à bagages
 - Revêtement de la plaque de serrage arrière
 - Garniture du côté droit et gauche du coffre
3. Placer l'extrémité de la prise femelle, en partant du coffre, via l'ouverture du feu arrière droit, en passant par le longeron droit vers le bas jusqu'à la grille de ventilation, puis de là vers l'extérieur, vers le tuyau transversal du dispositif d'attelage jusqu'à la tôle de retenue de la prise (Fig. 1/3).
4. Fixer le fil sur l'ouverture du feu arrière droit, sur le longeron et sur le tuyau transversal.

Montage de la prise

5. Remonter le joint de la prise de courant et connecter le conducteur de fils dans le bâti de la prise (Fig. 1/3) comme indiqué au paragraphe *Affectation de la prise de courant* et faire glisser vers le bas le joint en caoutchouc sur la prise.
6. Fixer la prise sur la plaque de retenue (Fig. 1/3) avec les vis et écrous fournis.

Brancher les feux arrière

7. Retirer la fiche du feu arrière droit (Fig. 1/4) et la brancher sur la fiche adaptée du conducteur de fils. La fiche doit s'insérer. Rebrancher la fiche restante sur le feu arrière.
8. Faire passer l'autre extrémité du fil le long de la plaque de serrage arrière au niveau du feu arrière gauche (Fig. 1/1).
9. Fixer le fil sur la plaque de serrage arrière.
10. Retirer la fiche du feu arrière gauche (Fig. 1/1) et la brancher sur la fiche adaptée du conducteur de fils. La fiche doit s'insérer. Rebrancher la fiche restante sur le feu arrière.

Raccorder le module pour attelage

11. Mettre la fiche à 12 pôles sur le module pour attelage.
12. Fixer le module pour remorque (Fig. 1/6) avec une bande velcro sur le coin droit du coffre à bagages.
13. Raccorder les fils de couleur marron avec des anneaux sur le point matériel du côté du véhicule (Fig. 1/5) sur le feu arrière droit.
14. Insérer le contact femelle du fil rouge (Fig. 2/5) du conducteur de fils et du fil rouge joint (Fig. 2/4) dans le porte-fusible.
15. Monter le clip jaune (Fig. 2/6), le fusible (Fig. 2/2) et, le cas échéant, le couvercle (Fig. 2/1).
16. Connecter le fil rouge unique sur la connexion du plus permanent (Fig. 1/2) dans le coffre sur le feu arrière gauche.

► Remarque

Vérifier que la décharge de traction est suffisante et que le porte-fusibles est correctement fixé.

17. Uniquement pour la prise de courant de l'attelage à 13 pôles.

La fonction "Plus permanent" peut être installée via le connecteur 3 pôles pour la préparation du plus permanent (Fig. 1/3).

Le module d'extension plus permanent est disponible dans les magasins spécialisés sous le numéro d'article Westfalia **300 027 300 113**.

Particularités pour les véhicules équipés d'un système d'aide au stationnement (EPH)

Pour les véhicules équipés d'un système EPH, il est possible de désactiver le système EPH lors de l'utilisation de l'attelage.

18. **Modèles jusqu'en 2005** : Relier et connecter le fil jaune du module de l'attelage (Fig. 1/6) sur le dispositif de commande de l'EPH ; retirer le contact si nécessaire. Le relais (Fig. 1/7) n'est pas nécessaire.

Sur les modèles à **partir de 2006** commuter le signal pour la mise à l'arrêt du système d'aide au stationnement sur un signal positif.

- Séparer le fil véhicule violet du dispositif de commande (EPH, broche 12).
- Connecter l'extrémité du fil violet du dispositif de commande de l'EPH avec le fil noir du module électronique de l'attelage.
- Connecter l'extrémité de fil violet du faisceau de câble du véhicule avec le fil violet du module électronique de l'attelage.
- Insérer le fil orange avec le contact dans le socle du relais (Fig. 1/7).
- Insérer le relais et le fixer de manière adéquate.

19. Le cas échéant, vérifier le dispositif de commande EPH avant la mise en marche avec l'aide d'un technicien-testeur du service après-vente afin de modifier le code pour une utilisation de l'attelage.

► Remarque

Pour toute question relative à la programmation, adressez-vous à l'atelier le plus proche de chez vous.

Si vous n'utilisez pas la ligne pilote, isoler la fiche et fixe la ligne pilote.

Vérifier le fonctionnement

20. Reconnecter la masse de la batterie du véhicule.

21. Vérifier le fonctionnement de l'attelage avec un dispositif de contrôle adéquat (avec résistance fixe) ou avec un attelage.

22. Fixer tous les fils avec des attaches-câbles.

23. Remonter toutes les pièces qui ont été démontées.

GB

Installation Instructions: Electrical System for Towing Hitch

Important notes

Read the installation manual prior to starting work.

The electrical kit should only be installed by qualified personnel.



Caution – Disconnect the battery!

Danger of damage to the vehicle's electronic system. Data which are stored electronically may get lost.

Read out the fault storage prior to starting work.

Use a closed-circuit current conservation unit if necessary.

Note

During installation special attention has to be paid to the following points:

- Cables must not be pinched or damaged.
- All sealing elements have to be installed properly.
- The socket gasket has to be positioned on the insulating sleeve and not on the individual wires.
- Lay the cables such that they do not rub on the vehicle and are not bent.
- Do not lay any cables near the exhaust system.

Failure of a trailer light (also direction indicator lamps, but not back-up light or rear fog lamp) is indicated by the light failure monitoring system on the combination instrument. There is no additional indicator light (C2) for monitoring the direction indicators on the trailer in the vehicle.

When a trailer is used, the rear fog lamp of the traction vehicle is deactivated.

In the case of trailers without rear fog lamp, a rear fog lamp has to be retrofitted.

Use a corresponding adapter to adapt the system to a 7-pin trailer socket. The adapter is available in specialist shops under the Westfalia part no. **300 100 320 113**.

A socket adapter may only be used in conjunction with a trailer. When the trailer is no longer used, remove the socket adapter.

Correct trailer operation has to be checked using a trailer or a test instrument with load resistors.

Subject to technical alterations!

Installing the electrical kit

1. Disconnect the negative battery terminal.
2. If necessary, remove the following covers and panels:
 - In the luggage compartment
 - Luggage compartment bottom covering
 - Rear end plate covering
 - Right-hand and left-hand side covering of the luggage trunk
3. Lead the socket end from the luggage trunk through the right-hand tail light opening and through the right-hand spar downwards to the ventilation grid and from there to the outside to the cross-spar of the towing hitch up to the socket holder plate (Fig. 1/3).
4. Secure the cable on the right-hand tail light opening, on the spar and on the cross-spar.

Installing the socket

5. Fit the socket gasket and connect the cable harness to the socket housing in accordance with the *pin assignment plan* (Fig. 1/3) and push the rubber grommet against the socket.
6. Screw the socket onto the holding plate (Fig. 1/3) using the supplied screws and nuts.

Connecting the tail lights

7. Unplug the plug of the right-hand tail light (Fig. 1/4) and connect it to its counterpart on the cable harness. Make sure that the plug locks firmly into place. Plug the residual plug back into the tail light.
8. Lead the other cable end along the rear end plate to the left-hand tail light (Fig. 1/1).
9. Secure the cable on the rear end plate.
10. Unplug the plug of the left-hand tail light (Fig. 1/1) and connect it to its counterpart on the cable harness. Make sure that the plug locks firmly into place. Plug the residual plug back into the tail light.

Connecting the trailer module

11. Plug the 12-pin plug into the trailer module.
12. Fasten the trailer module (Fig. 1/6) to the right-hand side of the luggage trunk using some velcro tape.
13. Connect the brown wires with the eyelet to the vehicle's ground point (Fig. 1/5) at the right-hand tail light.
14. Let the quick-connect receptacle of the red cable (Fig. 2/5) of the cable harness and the one of the supplied single red cable (Fig. 2/4) lock into place in the fuse holder.
15. Install the yellow clip (Fig. 2/6), the fuse (Fig. 2/2) and – if necessary – the covering (Fig. 2/1).
16. Connect the single red cable to the constant plus connector (Fig. 1/2) in the luggage trunk at the left-hand tail light.

► Note

Ensure sufficient strain relief and correct installation of the fuse holder.

17. Only for 13-pin trailer socket:

Using the 3-pin connector for the constant plus extension kit (Fig. 1/3), the function "constant plus" can be retrofitted.

The constant plus extension kit is available in specialist shops under the Westfalia part no. **300 027 300 113**.

Special information concerning vehicles with parking distance control (PDC)

On vehicles with PDC it is possible to deactivate the PDC for trailer operation.

18. **Models up to model year 2005:** Lay the orange cable of the trailer control module (Fig. 1/6) to the PDC control unit and connect it. If necessary, remove the contact. The relay (Fig. 1/7) is not required.

For models as of model year 2006, switch the signal for deactivating the parking distance control system to a positive signal.

- Cut through the violet vehicle cable leading to the control unit (PDC, pin 12).
- Connect the violet cable end of the PDC control unit with the black cable of the electric kit of the trailer coupling.
- Connect the violet cable end of the vehicle's cable harness with the violet cable of the electric kit of the trailer coupling.
- Push the orange cable with the contact into the relay socket (Fig. 1/7).
- Insert the relay and secure it in a suitable manner.

19. If necessary, check the PDC controller using the Service Tester and recode it for trailer operation.

► Note

If you have any queries concerning the coding procedure, please contact the nearest garage.
If the control line is not used, insulate the connectors and secure the control line.

Checking correct operation

20. Reconnect the ground of the vehicle's battery.

21. Check the trailer function with the help of a suitable test instrument (with load resistors) or with the help of a trailer.

22. Secure all cables using cable ties.

23. Reattach any parts removed for installation.



Istruzioni per l'installazione: Impianto elettrico per il gancio di traino

Note importanti

Prima di iniziare i lavori, leggere le istruzioni di montaggio.

Il kit elettrico deve essere montato solo da personale qualificato.



Attenzione - Staccare la batteria!

Danni all'elettronica del veicolo, i dati memorizzati possono essere persi.

Prima di iniziare consultare la memoria degli errori.

Se necessario, utilizzare un apparecchio di mantenimento della corrente di riposo.

► **Nota**

Durante il montaggio prestare molta attenzione a quanto segue:

- I cavi non devono essere bloccati o danneggiati.
- Posizionare tutte le guarnizioni a regola d'arte.
- La guarnizione della presa deve essere posizionata sulla guaina isolante e non sui singoli fili.
- Posare i cablaggi in modo tale, che non sfreghino contro il veicolo e non risultino piegati.
- Non posare i cablaggi nelle immediate vicinanze dell'impianto gas di scarico.

Il guasto di una lampada del rimorchio (anche i lampeggiatori, ma non la luce di retromarcia ed il retronebbia) viene segnalato dal controllo del guasto delle lampade dello strumento combinato. Un'ulteriore lampada (C2) di controllo degli indicatori di direzione del rimorchio non è presente sul veicolo.

In caso di funzionamento con rimorchio viene spenta la luce retronebbia del veicolo.

In caso di rimorchi non corredati di luce retronebbia, questa dovrà essere prevista.

Per l'adattamento ad una presa per rimorchio a 7 poli, utilizzare un opportuno adattatore. L'adattatore può essere acquistato da rivenditori specializzati indicando il codice di articolo Westfalia **300 100 320 113**.

La presa adattatore può essere impiegata solo in presenza del rimorchio. Staccando il rimorchio togliere anche la presa adattatore.

Verificare le funzioni con il rimorchio stesso oppure un dispositivo di misurazione con resistenze di carico.

Con riserva di modifiche tecniche!

Montaggio del kit elettrico

1. Staccare il morsetto negativo dalla batteria.
2. Togliere eventualmente le seguenti coperture e rivestimenti:
 - Nel bagagliaio
 - Copertura del pianale di carico
 - Rivestimento della lamiera posteriore
 - Rivestimento laterale sinistro e destro del bagagliaio
3. Posare il terminale della presa, partendo dal bagagliaio attraverso l'apertura della luce di posizione posteriore destra, attraverso il longherone verso il basso alla grata di areazione, e da qui verso l'esterno alla traversina del dispositivo di traino sino al supporto della presa (fig. 1/3).
4. Fissare il cavo all'apertura della luce di posizione posteriore destra, al longherone ed alla traversina.

Montaggio della presa

5. Inserire la guarnizione della presa e collegare il fascio di cavi come da *schema occupazione presa* (fig. 1/3) ed avvicinare la guarnizione di gomma alla presa.
6. Fissare la presa al supporto (fig. 1/3) mediante le viti ed i dadi forniti in dotazione.

Collegamento dei fanali posteriori

7. Togliere la spina dal fanale posteriore destro (fig. 1/4) e collegarla alla relativa controparte adatta del fascio di cavi. La spina deve innestarsi correttamente. Riapplicare lo spinotto rimanente sul fanale posteriore.
8. Posare l'altro terminale del cavo lungo la lamiera posteriore verso il fanale posteriore sinistro (fig. 1/1).
9. Fissare il cavo alla lamiera posteriore.
10. Togliere la spina dal fanale posteriore sinistro (fig. 1/1) e collegarla alla relativa controparte adatta del fascio di cavi. La spina deve innestarsi correttamente. Riapplicare lo spinotto rimanente sul fanale posteriore.

Collegamento del modulo del rimorchio

11. Inserire lo spinotto a 12 poli su detto modulo.
12. Fissare il modulo del rimorchio (fig. 1/6) con l'apposito nastro all'angolo destro del vano portabagagli.
13. Collegare i conduttori marroni corredati degli occhielli alla massa del veicolo (fig. 1/5) del fanale posteriore destro.
14. Inserire la spina piatta del cavo rosso (fig. 2/5) del fascio di cavi ed il cavo singolo rosso (fig. 2/4) al portafusibili.
15. Montare il clip giallo (fig. 2/6), fusibile (fig. 2/2) ed eventualmente copertura (fig. 2/1).
16. Collegare il cavo singolo rosso al connettore del positivo permanente (fig. 1/2) nel bagagliaio alla luce di retromarcia sinistra.

► Nota

Prestare attenzione allo scarico della trazione e fissaggio idoneo del portafusibili.

17. Solo per presa del rimorchio a 13 poli:

Mediante lo spinotto a 13 poli per la preparazione del positivo permanente (fig. 1/3) si può realizzare a posteriori la funzione "Positivo permanente".

Il kit di ampliamento del positivo permanente può essere acquistato da rivenditori specializzati indicando il codice di articolo Westfalia **300 027 300 113**.

Particolarità per veicoli corredati di aiuto al parcheggio (EPH)

In caso di veicoli con EPH esiste la possibilità di escludere la EPH in caso di impiego di rimorchi.

18. **Modelli fino al 2005:** Posare il conduttore arancione del modulo di comando rimorchio (fig. 1/6) alla centralina del EPH e collegarlo; se necessario togliere il contatto. Il relè (fig. 1/7) non è necessario.

Per modelli **a partire dal 2006** commutare il segnale di disattivazione del sistema di parcheggio assistito su un segnale positivo.

- Tagliare il conduttore viola del veicolo alla centralina di comando (EPH, pin 12).
- Collegare l'estremità del conduttore viola dalla centralina di comando EPH al conduttore nero del fascio di cavi dell'AHK.
- Collegare l'estremità del conduttore viola del fascio di cavi del veicolo al conduttore viola del fascio di cavi dell'AHK.
- Inserire il contatto del conduttore arancione nel portarelè (fig. 1/7).
- Applicare il relè e fissarlo correttamente.

19. Se necessario per la messa in funzione, con l'ausilio di un tester, verificare la centralina dell'EPH e cambiare ed eseguire una nuova codifica per il funzionamento con gancio di traino.

► Nota

Per eventuali ulteriori informazioni relative alla codifica Vi preghiamo di contattare il servizio assistenza più vicino.

In caso di non uso del cavo di comando, isolare la spina e fissare il cavo di comando.

Verifica del funzionamento

20. Ricollegare la massa della batteria del veicolo.

21. Verificare il funzionamento del rimorchio mediante dispositivo idoneo (con resistenze di carico) o collegando il rimorchio stesso.

22. Fissare tutti i cavi con fascette stringicavo.

23. Rimontare tutte le parti smontate precedentemente.

NL

Inbouw instructie: Elektrische installatie voor trekhaak

Belangrijke opmerkingen

Lees voor begin van de werkzaamheden de montagehandleiding door.

De elektrische montageset mag uitsluitend worden gemonteerd door gekwalificeerd personeel.



Pas op – accu afklemmen!

Beschadiging van de voertuigelektronica, elektronisch bewaarde gegevens kunnen verloren gaan.

Voor begin van de werkzaamheden foutgeheugen uitlezen.

Zo nodig een ruststroom-behoudgedeelte gebruiken.

► Pas op

Let bij de montage vooral op de volgende punten:

- Leidingen mogen noch worden ingeklemd noch beschadigd.
- Alle dichtingselementen goed bevestigen.
- De stopcontactpakking moet op de isolatieslang worden gepositioneerd en niet op de enkelvoudige aders.
- Leidingen zo leggen dat deze noch aan het voertuig wrijven noch knikken.
- Leidingen niet in de directe nabijheid van de uitlaatinstallatie leggen.

Wanneer een aanhangerlamp uitvalt (ook de richtingaanwijzers, maar niet achteruitrijlampen en mistachterlampen), wordt dit door de lichtuitval-controle in het combi-instrument gesignaleerd. Het voertuig is niet voorzien van een aanvullende controlelamp (C2) voor de controle van de richtingaanwijzers op de aanhanger.

Bij rijden met een aanhanger wordt de mistachterlamp van het trekvoertuig uitgeschakeld.

Bij aanhangers zonder mistachterlamp moet deze achteraf worden geïnstalleerd.

Ter aanpassing aan een 7-pol. aanhanger-insteekinrichting een passende adapter gebruiken. De adapter is verkrijgbaar in de vakhandel onder het Westfalia artikelnummer **300 100 320 113**.

Een adapter voor de contactdoos mag uitsluitend worden gebruikt bij het rijden met aanhanger. In het vervolg dient de adapter te worden verwijderd.

Controleer de aanhangerfuncties door het aansluiten aan een aanhanger of m.b.v. een testapparaat met belastingsweerstand.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Elektrische montageset inbouwen

1. Minpool van de accu afklemmen.
2. De volgende afdekkingen en bekledingen indien nodig verwijderen:
 - In de kofferbak
 - Afdekking van de kofferbakvloer
 - Bekleding van de achterste afsluitplaat
 - Rechter en linker zijbekleding van de kofferruimte
3. Uitgaand van de kofferbak, het uiteinde met het stopcontact, door het rechter achterlampraam, door de rechter achterbalk naar beneden in richting ventilatierooster leggen. Vandaar naar buiten inrichting dwarsligger van de trekhaak leggen totdat de stopcontact-montageplaat (afb. 1/3) bereikt is.
4. Kabel aan het rechter achterlampraam, aan de achterbalk alsook aan de dwarsligger vastmaken.

Montage van het stopcontact

5. Pakking van het stopcontact plaatsen en de kabelbundel overeenkomstig het *aansluitschema stopcontact* op het huis van het stopcontact (afb. 1/3) aansluiten en de rubberen pakking tegen het stopcontact schuiven.
6. Het stopcontact op de montageplaat (afb. 1/3) vastschroeven met de meegeleverde schroeven en moeren.

Achterlampen aansluiten

7. De stekker van het rechter achterlicht (afb. 1/4) aftrekken en met het passende contradeel van de kabelbundel verbinden. De stekker van het rechter achterlicht (afb. 1/4) aftrekken en met het passende contradeel van de kabelbundel verbinden. De resterende stekker weer monteren aan de achterlamp.
8. Het andere uiteinde van de kabel langs de achterste afsluitplaat naar de linker achterlamp (afb. 1/1) leggen.
9. Leiding bevestigen aan de achterste afsluitplaat.
10. De stekker van het linker achterlicht (afb. 1/1) aftrekken en met het passende contradeel van de kabelbundel verbinden. De stekker van het rechter achterlicht (afb. 1/4) aftrekken en met het passende contradeel van de kabelbundel verbinden. De resterende stekker weer monteren aan de achterlamp.

Aanhangermodule aansluiten

11. De 12-polige stekker op de aanhangermodule opsteken.
12. De aanhangermodule (afb. 1/6) in de rechter hoek van de kofferbak m.b.v. een klitteband bevestigen.
13. De bruine leidingen met het ringoog op het massapunt van het voertuig (afb. 1/5) aansluiten (op het rechter achterlicht).
14. De platte stekkerhuls van de rode kabel (fig. 2/5) uit de kabelbundel en de meegeleverde rode enkelvoudige leiding (fig. 2/4) in de veiligheidshouder inklikken.
15. De gele clip (afb. 2/6), zekering (afb. 2/2) en evt. de afdekking (afb. 2/1) monteren.
16. De rode enkelvoudige leiding op de continu plusaansluiting (afb. 1/2) in de kofferbak aansluiten (op het linker achterlicht).

► Opmerking

Let op voldoende snoerontlasting en correcte bevestiging van de zekeringhouder.

17. Alleen voor het 13-polige aanhanger-stopcontact:

Door middel van de 3-polige stekker voor de continu plus voorbereiding (afb. 1/3) kan de functie "Continu plus" ook achteraf worden geïnstalleerd.

De continu-plus-uitbreidingsset is verkrijgbaar in de vakhandel onder het Westfalia artikelnummer **300 027 300 113**.

Bijzonderheden bij voertuigen met parkeerhulp

Bij voertuigen met parkeerhulp bestaat de mogelijkheid deze gedurende het rijden met aanhangwagen te deactiveren.

18. Modellen tot bouwjaar 2005: de oranje leiding van de aanhanger-besturingsmodule (afb. 1/6) naar het rekenapparaat van de parkeerhulp leggen en aansluiten; zo nodig het contact verwijderen. Relais (afb. 1/7) wordt niet gebruikt.

Bij modellen **vanaf bouwjaar 2005:** het signaal voor het uitschakelen van de parkeerhulp omschakelen op een positief signaal.

- Parse voertuigleiding naar het regelapparaat (parkeerhulp, pin 12) doorknippen.
- Het parse kabeluiteinde van het parkeerhulp-regelapparaat met de zwarte leiding uit de elektrische set van de trekhaak verbinden.
- Het parse kabeluiteinde uit de kabelboom van het voertuig met de parse leiding uit de elektrische set van de trekhaak verbinden.
- Oranje kabel met contact in de relaisvoet (afb. 1/7) insteken.
- Relais plaatsen en op een geschikte wijze vastmaken.

19. Indien nodig voor de inbedrijfstelling m.b.v. het service-testapparaat het regelapparaat van de parkeerhulp controleren en omcoderen voor rijden met een aanhanger.**► Opmerking**

Voor vragen m.b.t. de codering kunt u bij uw erkende dealer terecht.

Wanneer de regelleiding niet wordt gebruikt, stekker isoleren en regelleiding bevestigen.

Functie controleren

20. De massa van de accu weer aansluiten.

21. De aanhangerfuncties m.b.v. een geschikt testapparaat (met belastingsweerstand) of met een aanhanger controleren.

22. Alle leidingen met kabelbinders bevestigen.

23. Alle gedemonteerde onderdelen weer plaatsen.

CZ

Návod k montáži: Elektrické zařízení pro závěsné zařízení

Důležitá upozornění

Před začátkem práce si přečtěte návod k montáži.

Elektrickou sadu smí instalovat pouze kvalifikovaný odborný personál.



Pozor – odpojte akumulátor!

Poškození elektroniky motorového vozidla, případná ztráta elektronicky do paměti uložených dat.

Před začátkem práce vyčtěte paměť poruch.

Eventuálně použijte přístroj na udržování klidového proudu.

► Upozornění

Při montáži mějte na zřeteli především na následující body:

- Vedení nesmí být uskřípnuta nebo poškozena.
- Umístěte řádně všechny těsnicí prvky.
- Těsnění zásuvky musí být umístěno na izolační hadici a ne na jednotlivých žilách.
- Vodiče instalujte tak, aby se nedřely o vozidlo nebo se nenalomily.
- Vodiče nevedte v bezprostřední blízkosti výfuku.

Porucha osvětlení přívěsu (včetně ukazatelů směru jízdy, kromě zpětných světlometů a koncových světel do mlhy) je signalizována kontrolkou poruchy osvětlení ve sdruženém přístroji na palubní desce. Dodatečná kontrolka (C2) na kontrolu ukazatelů směru jízdy na přívěsu ve vozidle neexistuje.

Při jízdě s přívěsem se vypne mlhové koncové světlo vozidla.

U přívěsů bez koncového světla do mlhy, musíte toto světlo dodatečně instalovat.

K přizpůsobení na sedmipólovou zástrčku pro přívěs používejte příslušný adaptér. Adaptér lze obstarat v odborných prodejnách maloobchodu pod číslem výrobku Westfalia **300 100 320 113**.

Adaptér zásuvky se smí používat pouze při jízdě s přívěsem. Po ukončení jízdy s přívěsem, adaptér zásuvky odstraňte.

Funkce přívěsu kontrolujte přímo s přívěsem nebo pomocí kontrolního přístroje se zatěžovacími odpory.

Technické změny vyhrazeny!

Instalace elektrické sady

1. Odpojte svorku negativního pólu akumulátoru.
2. V daném případě odstraňte následující kryty a obložení:
 - V zavazadlovém prostoru
 - kryt dna zavazadlového prostoru
 - obložení zadní stěny zavazadlového prostoru
 - pravé a levé boční obložení zavazadlového prostoru
3. Ved'te konec pro zásuvku začínající v zavazadlovém prostoru otvorem pro kabel v pravém koncovém světle, pravým nosníkem dolů k větrací mřížce, odsud ven k příčné trubce zařízení pro připojení přívěsu až k plechovému držáku zásuvky (obr. 1/3).
4. Připevněte vedení u otvoru pro kabel v koncovém světle, k nosníku a k příčné trubce.

Montáž zásuvky

5. Nasad'te těsnění zásuvky, připojte svazek fázových vodičů podle *uspořádání* na krytu *zásuvky* (obr. 1/3), a přisuňte pryžové těsnění k zásuvce.
6. Pomocí příložených šroubů a matic přišroubujte zásuvku pevně k plechovému držáku (obr. 1/3).

Připojení koncových světel

7. Odpojte konektor pravého koncového světla (obr. 1/4) a spojte jej s příslušným protějškem fázového vodiče vedení. Zástrčka musí zaskočit. Zbývající zástrčku připojte opět ke koncovému světle.
8. Druhý konec vedení ved'te podél zadní stěny zavazadlového prostoru k levému koncovému světle (obr. 1/1).
9. Připevněte vedení k zadní stěně zavazadlového prostoru.
10. Odpojte konektor levého koncového světla (obr. 1/1) a spojte jej s příslušným protějškem fázového vodiče vedení. Zástrčka musí zaskočit. Zbývající zástrčku připojte opět ke koncovému světle.

Připojení modulu přívěsu

11. 12-pólovou zástrčku nastrčte na modul přívěsu.
12. Modul přívěsu (obr. 1/6) připevněte suchým zipem v pravém rohu zavazadlového prostoru.
13. Hnědá vedení s koncovým očkem připojte k uzemňovacímu bodu vozidla (obr. 1/5) na pravém koncovém světle.
14. Ploché nástrčné pouzdro červeného vedení (obr. 2/5) z fázového vodiče vedení a přiloženého červeného jednotlivého vedení (obr. 2/4) nechte zapadnout do pojistného držáku.
15. Instalujte žlutou svorku (obr. 2/6), pojistku (obr. 2/2) a v daním případě kryt (obr. 2/1).
16. Připojte červenou dílčí žílu k přípoji trvalého kladného pólu (obr. 1/2) na levém koncovém světle v zavazadlovém prostoru.

► Upozornění

Dbejte na dostatečné tažné odlehčení a na bezvadné upevnění pouzdra pojistky.

17. Pouze pro třináctipólovou zásuvku pro přívěs:

Pomocí třípólového konektoru pro přípravu trvalého kladného pólu (obr. 1/3) je možno dodatečně instalovat funkci "trvalý kladný pól".

Rozšiřovací sadu pro trvalý kladný pól lze obstarat v odborných prodejnách maloobchodu pod číslem výrobku Westfalia **300 027 300 113**.

Zvláštnosti u vozidel s pomůckou pro parkování (EPH)

U vozidel s EPH, můžete EPH pro provoz s přívěsem deaktivovat.

18. **Modely do výrobního roku 2005:** Oranžové vedení řídicího modulu přívěsu (obr. 1/6) vedte k řídicí jednotce pomůcky pro parkování a zde je připojte; v daném případě odstraňte kontakt. Relé (obr. 1/7) není zapotřebí.

U modelů **od výrobního roku 2006** přepněte signál k odpojení pomůcky pro parkování na kladný signál.

- Přestříhnete fialové vedení ve vozidle vedoucí k řídicí jednotce (pomůcka pro parkování, vývod 12).
- Konec fialového vedení od řídicí jednotky pomůcky pro parkování spojte s černým vedením elektrické sady zařízení pro připojení přívěsu.
- Konec fialového vedení z kabelového svazku vozidla spojte s fialovým vedením z elektrické sady zařízení pro připojení přívěsu.
- Oranžové vedení s kontaktem zastrčte do objímky relé (obr. 1/7).
- Relé vsadte a připevněte vhodným způsobem.

19. Příp. pro uvedení do provozu pomocí servisního testeru zkontrolujte řídicí jednotku EPH a překódujte pro provoz s přívěsem.

► Upozornění

Při dotazech ohledně kódování se prosím obraťte na nejbližší odbornou dílnu.

Při nepoužití řídicího vedení zástrčku izolujte a řídicí vedení připevněte.

Kontrola funkce

20. Ukostřete opět baterii vozidla.

21. Funkce přívěsu překontrolujte vhodným kontrolním přístrojem (se zatěžovacími odpory), nebo prostřednictvím přívěsu.

22. Všechna vedení připevněte kabelovými svorkami.

23. Všechny vymontované díly opět zamontujte.

S

Monteringsanvisning: Elsystem för släp

Viktig information

Läs monteringsanvisningen innan arbetet påbörjas.

Monteringssetsen för elsystemet får endast installeras av behörig personal.



Varning - koppla från batteriet!

Skador på fordonselektroniken, elektroniskt lagrad data kan försvinna.

Läs av (skriv ut) felminnet innan arbetet påbörjas.

Använd vid behov en enhet för viloström.

► Anvisning

Beakta speciellt följande punkter vid monteringen:

- Se till att kablarna inte kläms eller är skadade.
- Montera alla tätningselement enligt föreskrift.
- Tätningen till uttaget måste placeras på isolerslangen och inte på ledarna.
- Dra kablarna så att de inte skavs mot fordonsdelarna, kablarna får inte heller böjas.
- Dra inte kablarna direkt intill avgassystemet.

Om en släpvagnslykta slutar fungera signaleras detta genom funktionskontrollen på kombiinstrumentet (gäller även för blinkers, ej för backljus och dimljus bak). I fordonet finns det ingen extra kontrollampa (C2) för kontroll av körriktningssvisarna på släpet.

Vid körning med släp är dragfordonets dimbaklyktor släckta.

Om släpet inte har dimbaklyktor måste sådana monteras.

Använd motsvarande adapter för installation till 7-polig släpvagnsuttag. Adapter finns tillgänglig i handeln, Westfalia art.nr **300 100 320 113**.

Uttagsadapter får endast användas vid körning med släp. När släpet kopplas bort måste uttagsadaptern tas bort.

Kontrollera släpvagnsfunktionerna med ett släp eller med ett mätinstrument med belastningsmotstånd.

Tekniska ändringar förbehålls!

Montera elektroinbyggnadssats

1. Koppla loss batteriets minuspol.
2. Ta ev. bort följande luckor och förklädnader.
 - I bagageutrymmet
 - Bagageutrymmets bottenlucka
 - Förklädnad för fordonets bakre del
 - Bagageutrymmets högra och vänstra sidoförklädnader
3. Dra stickkontaktens ände, utgående från bagageutrymmet, genom det högra baklyktsfönstret, genom den högra holmen nedåt till till ventileringsgallret. Därifrån utåt till dragkroksanordningens tvärrör ända till stickkontaktens monteringsplåt (fig. 13).
4. Befäst ledningen vid det högra baklyktsfönstret, vid holmen och vid tvärröret.

Montera stickkontakt

5. Dra fast stickkontaktens packning och anslut kabelknippet enligt *Stickkontaktens beläggning* till stickkontaktshuset (fig. 1/3). Skjut in gummipackningen mot stickkontakten.
6. Skruva fast stickkontakten på hållarplåten med bifogade skruvar och muttrar (fig. 1/3).

Ansluta baklyktor

7. Dra ur kontakten för höger baklykta (fig. 1/4) och anslut till därför avsedd ledning. Kontakten måste haka i ordentligt. Anslut den andra kontakten till baklyktan igen.
8. Dra den andra kabeländan till vänster baklykta längs fordonets bakre plåt (fig. 1/1).
9. Befäst ledningen vid den bakre plåten.
10. Dra ur kontakten för vänster baklykta (fig. 1/1) och anslut till därför avsedd ledning. Kontakten måste haka i ordentligt. Anslut den andra kontakten till baklyktan igen.

Ansluta släpvagnsmodul

11. Anslut den 12-poliga till släpvagnens modul.
12. Fäst modulen (fig. 1/6) med tejp i bagageutrymmets högra hörn.
13. Anslut de bruna kablarna med öglor till jord på fordonssidan (fig. 1/5) vid den högra baklyktan.
14. Haka i hylsan för den röda ledaren (fig. 2/5) i kabelknippet med den separat bifogade röda kabeln (fig. 2/4) i säkringshållaren.
15. Montera den gula klipsen (fig. 2/6), säkring (fig. 2/2) och ev. kåpan (fig. 2/1).
16. Anslut den separata röda ledningen vid permanentplus (fig. 1/2) vid den vänstra baklyktan i bagageutrymmet.

► Hänvisning

Kontrollera att säkringshållaren har tillräckligt dragavlastning och sitter stadigt.

17. Endast för 13-poliga släpvagnskontakter:

Funktionen för permanentplus kan anslutas i efterhand via den förberedda 3-poliga kontakten för permanentplus (fig. 1/3).

Utbyggnadssats för permanentplus finns tillgänglig i handeln, Westfalia art.nr
300 027 300 113.

Att beakta vid fordon med parkeringshjälp

Möjlighet finns att inaktivera parkeringshjälpen när släpvagnen kopplas till.

18. **Modeller till årsmodell 2005:** Lägg släpvagnsstyrmodulens orange ledning (fig. 1/6) till parkeringshjälpens styranordning och anslut den; avlägsna ev. kontakten. Relä (fig. 1/7) behövs ej.

Hos modeller **från och med årsmodell 2006** måste signalen för fränkoppling av parkeringshjälpen kopplas positiv.

- Kapa den violetta fordonsledningen till styranordningen (parkeringshjälp, pin 12).
- Förbind den violetta ledningen från parkeringshjälpens styranordning med den svarta ledningen tillhörande dragkrokens elpaket.
- Förbind den violetta ledningen ur fordonets kabelstam med den violetta ledningen tillhörande dragkrokens elpaket.
- Anslut den orange ledningen med kontakt i reläsockeln (fig. 1/7).
- Sätt dit relät och fäst det på ett lämpligt sätt.

19. Kontrollera med hjälp av service-testaren parkeringshjälpens styranordning och koda om den för släpvagnsdrift.

► Hänvisning

Kontakta närmaste återförsäljare för ytterligare information om kodering.

Isolera kontakten och fäst ledaren om styrledningen inte används.

Kontrollera funktion

20. Anslut batterijorden igen.

21. Kontrollera släpvagnsfunktionen med tillkopplad släpvagn eller kontrollutrustning med belastningsmotstånd.

22. Fäst upp samtliga kablar med kabelklämmor.

23. Montera demonterade delar.